

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 296

発行：埼玉県上尾市 市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

September, 2018

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

災害に備えて！

今後30年以内に、南関東地域でマグニチュード7級の地震が発生する確率は70%といわれ、上尾市では、最大震度6弱が想定されています。地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。これを機に防災意識を高め、どうしたら災害から自分の身を守ることができるか、もう一度考えてみましょう。

地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する
- 揺れが収まったら、家族の安否確認をし、テレビ・ラジオで正確な情報入手する
- 割れたガラスや食器の破片などがある場合は、足を保護するため靴をはく



大雨が降ったら

- テレビ・ラジオ・インターネットで気象情報を確認する
- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで救助を待つ



避難

- 市役所や消防署からの避難の呼び掛けがあったら、速やかに避難する
- 避難をする前には必ず電気のブレーカーを落とし、ガスの元栓を閉め、火災を未然に防ぐ
- 動きやすい服装をして、2人以上での避難を心掛け、近所のお年寄りや子ども、病気の人などの

Be Prepared for Disasters!

The probability that an earthquake of magnitude 7 will occur in the southern part of the Kanto region within 30 years is said to be 70%. An earthquake of intensity of the lower 6 on the Japanese seismic scale could occur in Ageo-shi. You never know when a disaster, such as an earthquake or heavy rainfall, will strike. On this occasion, we encourage you to be prepared for any disaster, and review how to protect yourselves in case of a disaster.

When an earthquake strikes

- Don't try too hard to turn off the stove. The first priority is to cover your head and protect yourself.
- Open doors and windows to secure escape routes, but don't rush out of the house.
- After the jolt stops, confirm the safety of family members and obtain accurate information via TV, radio and/or Internet.
- If broken glass and/or dishes are scattered on the floor, put on shoes to protect your feet.

When it rains heavily

- Obtain weather information via TV, radio and/or Internet.
- Don't use places that might possibly flood, including underground parking lots and roads running underneath railroad tracks or roads.
- Stay away from rivers and/or bridges.
- Keeping an eye on the flood situation; if you feel there is danger, evacuate on your own initiative.
- If the water gets waist-deep, go immediately to a higher place and wait for a rescue.



Evacuation

- When there is a call for evacuation from City Office and/or Fire Department, evacuate promptly.
- Before leaving home, make sure to turn off the breaker for electricity and the main gas valve, to prevent fire from breaking out.
- Wear easy-to-move clothes; try not to evacuate alone; and, cooperate for the evacuation of elderly people, children and sick people in your neighbor-

- 避難にできるだけ協力する
- 倒壊・浸水・火災などで自宅での生活ができない場合には、小中学校などの指定避難所に避難する
- 洪水時の水没の危険性があり復旧作業の妨げになるため、車での避難はしない

日ごろの備え

- 家の点検や補強、家具の固定および配置の工夫、ガラスの飛散防止フィルムを貼るなど屋内の安全対策を徹底する
- 避難所および、職場・家・学校から避難所までの経路の確認、家族での役割分担を決めておく
- 非常用持ち出し品を準備し、定期的に保存状態や賞味期限などを確認する * 県では各家庭で最低3日分、できれば7日分程度の食料品・飲料水などの備蓄を勧めています。



正確な情報を集めるために

- 多言語生活情報アプリ
自治体国際化協会 (CLAIR) が無料で提供する iOS/Androidアプリ「多言語生活情報」は、国内で震度5以上の地震が発生したときに配信される緊急地震速報を14言語で表示します。
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- VoiceTra(ボイストラ)
国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) が開発した音声翻訳アプリです。31言語に対応し、無料でダウンロード・利用できます。
<http://voicetra.nict.go.jp/>



にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

火曜教室

とき：9月4日～12月4日 午前10時～11時30分
(9月25日と10月16日はお休み)

ところ：コミュニティセンター

水曜教室

とき：9月5日～12月5日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

hood as much as possible.

- If it is not possible to stay in your house due to collapse, flooding, or fire, evacuate to a designated evacuation place such as a local elementary or junior high school.
- Don't evacuate by car. Cars risk being submerged during flood and may hinder restoration work.

Daily preparations

- Inspect the outside of your house and reinforce it if needed. Take thorough safety measures on the inside, such as securing and arranging furniture so that it won't move or fall, and pasting a film on the glass so that broken glass won't fly in all directions.
- Confirm the location of an evacuation shelter and the best routes from workplace, home, or school to the evacuation shelter, and decide roles for each family member to play.
- Prepare a survival kit. Regularly check the state of conservation and the best-before date of food and drinking water. * Saitama Prefecture recommends that each family prepare at least a 3-day supply of emergency food and drinking water, or 7-day supply, if possible.



To obtain accurate information

- Multilingual Living Information App**
The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) released a free iOS/Android app called "Japan Life Guide." When an earthquake over seismic intensity 5 occurs in Japan, this app will notify users in 14 languages.
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- VoiceTra**
The National Institute of Information and Communications Technology (NICT) developed a speech translation app, which translates between 31 languages. You can download and use this app for free. <http://voicetra.nict.go.jp/>

Japanese Lessons

< AGA Japanese Classes > (one-on-one)

Tuesday Class

When: September 4 ~ December 4
(No class on Sep. 25 and Oct.16)
10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Community Center



Wednesday Class

When: September 5 ~ December 5 7:00 ~ 8:30 p.m.
Where: Ageo Kouminkan

The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Applications will be accepted on the spot. Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail.

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

＜ 原市日本語教室 ＞ (マンツーマン形式)
と き : 9月14日～12月14日の毎週金曜日
(11月23日は祝日のためお休み)
午後7時～9時

ところ : 原市公民館
対 象 : 市内に在住か在勤の外国籍の方
人 数 : 20人
費 用 : 無料
申込み : 伊藤さんへ

Tel. 090-1699-3213



日本語能力試験

12月2日(日)に日本語能力試験があります。8月27日(月)～9月26日(水)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円です。

◆試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

市認定ヘルパー養成研修

地域の助け合いを推進するため、市認定ヘルパー養成研修を開催します。

と き : 10月11日(木)・12日(金)・18日(木)・19日(金)・22日(月)
午後1時～4時30分

ところ : 総合福祉センター (平塚 724)

内 容 : 介護保険制度、ヘルパーの職務、認知症について学ぶ

定 員 : 40人 (応募者多数の場合は抽選)

費 用 : 無料

申込み : 往復はがきに、住所、氏名(ふりがな)、生年月日、電話番号、申し込み理由を書いて、9月14日(金)まで(当日消印有効)に社会福祉協議会(〒362-0011 平塚 724)へ

→ 社会福祉協議会地域福祉課

Tel. 773-7155

Fax 772-8647



→ AGA Secretariat Tel.780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

＜ Haraichi Japanese Class ＞ (one-on-one)
When: Fridays, September 14 ~ December 14
(No class on Sep. 23 due to national holiday)
7:00 ~9:00 p.m.

Where: Haraichi Kouminkan

For: Non-Japanese living or working in Ageo

Number: 20 people

Cost: Free

Application: Contact Ms. Ito at Tel.090-1699-3213

Japanese-Language Proficiency Test

The Japanese-Language Proficiency Test will be held on Sunday, December 2. You can apply either by mail or the Internet from August 27 (Mon) through September 26 (Wed). The test fee is 5,500 yen.

◆ This test is held twice a year, usually in July and in December.

→ JLPT Application Center

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-ilpt.jp/>



City-Authorized Helper Training Seminar

To promote mutual aid in communities, the City-Authorized Helper Training Seminar will be held.

When: October 11 (Thu), 12 (Fri), 18 (Thu), 19 (Fri) and 22 (Mon) 1:00 ~ 4:30 p.m.

Where: Sogo Fukushi Center (Hiratsuka 724)

Program: You will learn about the nursing-care insurance system, the helper's job and senile dementia.

Number: 40 people (A drawing will be held in case of too many applicants)

Cost: Free

Application: Write the following on a return postcard, your name (with phonetical spelling in kana), home address, date of birth, phone number and the reason why you wish to participate in this seminar, and send it to Shakaifukushi-kyogikai (〒362-0011 Hiratsuka 724). It should be postmarked on or before September 14 (Fri).

→ Shakaifukushi-kyogikai

Chiiki-fukushi-ka

(Community Welfare Section of Social Welfare Council)

Tel. 773-7155

Fax 772-8647



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/49120.pdf>

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

あげおワールドフェア 2018

プレイベント

ガンで声を失った天才歌手の奇跡の実話「ザ・テノール 真実の物語」を「AGAシアター」で上映します。

と き：9月23日(日)

午前の部 10時30分～

午後の部 1時30分～

ところ：コミュニティセンター

費用：会員500円、一般999円

申し込みは不要。直接会場へお越しください。

料理教室

あげおワールドフェアの当日、親子で韓国の簡単な料理を作ります。

と き：10月14日(日)

① 午前10時30分～午後12時30分

② 午後1時～3時

(①と②で料理が異なります)

ところ：文化センター

対象：小学生とその保護者

費用：ひとり500円

定員：16人(応募多数の場合は抽選)

申込み：希望する回と氏名、連絡先、学年を書いて、10月3日までにファクスかメールで AGA事務局へ

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

Child Allowance

If you are receiving Child Allowance (*Jidou Teate*), you are required to submit a report on your current status every year in June. The purpose of this report is to confirm your status, as of June 1, in order to assess your eligibility for *Jidou Teate*. You may not be able to receive *Jidou Teate* from June onward if you do not submit this report. If you have not submitted it, please bring or send it by mail to Kodomoshien-ka (5F of City Hall) as soon as possible.

If you have lost the report form, please come to Kodomoshien-ka or any branch office of City Hall. You may also download it from City's Website.

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/49120.pdf>

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

Ageo World Fair 2018



Pre-Event

The AGA Theater will show "The Tenor ~ A True Story," a miraculous true story of a gifted singer who lost his voice due to cancer.

When: September 23 (Sun)

Morning performance starts at 10:30 a.m.

Afternoon performance starts at 1:30 p.m.

Where: Community Center

Cost: 500 yen for AGA members

999 yen for non-AGA members

No application is needed. Please come to the site on the show day.

Cooking Classes

On the day of Ageo World Fair, children and their parents will learn to cook simple Korean dishes.

When: October 14 (Sun)

① 10:30 a.m. ~ 12:30 p.m.

② 1:00 ~ 3:00 p.m.

(Dishes cooked at ① and ② are different)

Where: Bunka Center

For: Elementary school children and their parents or guardians

Cost: 500 yen/person

Number: 16 people (A drawing will be held in case of too many applicants)

Application: Please fax or e-mail the following information to the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by October 3: the class you wish to attend, your names, phone number and child's grade.

→ AGA Secretariat Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

